

法语语法教程

黄贵成 编著

COURS DE GRAMMAIRE FRANÇAISE



厦门大学出版社

法 语 语 法 教 程

COURS DE GRAMMAIRE

FRANÇAISE

(词 法 部 分)

黄 贵 成 编著

厦门大学出版社

[闽]新登字 09 号

法语语法教程

黄贵成 编著

*

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门大学 邮编:361005)

福建沙县印刷厂印刷

(地址:沙县府西路 87 号 邮编:365500)

*

开本 787×1092 1/16 12.75 印张 323 千字

1997 年 8 月第 1 版 1997 年 8 月第 1 次印刷

印数:1—1000 册

ISBN 7-5615-1280-5/H·82

定价:18.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄印刷厂调换

前 言

语言是一种最重要的交际工具，是一种用以交流思想的带有符号性质的工具。它的目的是在于表达人们想要表达出来的思想，它的作用是工具，而它的性质是符号。说一句话，就应该让听话的人懂得你所要传递的信息，否则，这句话就是白说了。那么，一句话的表达是否正确，其中很重要的一点就要考虑该句子是否符合语言结构的规律，所以，我们说语法指的是组词成句的规律和习惯，也就是人们在长期的语言实践中形成的约定俗成的语言习惯，构成了的一定规律。换句话说，语法就是造句用词的方式。当然，语法规则不能作为衡量句子是否正确的唯一标准。在考虑句子结构的同时，还要注意到句子的逻辑性。因为，语法是从结构上来考察语句是否符合语言习惯和组词造句的规则，而逻辑则是从内容上来考察话说得合不合事理。一般来说，不合语法的话，在意思上是不通的，但是合语法的句子也不一定都合逻辑。所以，一句话既要合语法又要合逻辑，才有价值。

法语是一门比较难学的外语。难，就难在法语的语法体系、语言规则的复杂方面。法国作家纪德曾经说过：“法语是看来容易，实际却很难。”杜加尔就说得明白：“法国人制定了复杂的语法体系，既有一套严密的规则，又附以大量的例外。”语法规则不是哪一个人主观臆造的，它是一种客观存在，存在于语言之中。语法规则是从大量的语言现象中归纳出来的，反过来又为语言的应用服务的。但是，语言不是一成不变的，而是随着社会和时代的沿革而变迁和发展。因为语法的归纳总是在语言本身的发展之后，所以在实际生活中遇到大量不合语言规范的例外就是十分自然的了。法语专业高年级的语法课是在学生已经全部学完最基本、最常用的语法规则的基础上开设的。高年级的语法教学如何进行，各有所见。编者认为高年级的语法教学应该在继续巩固学生的语法知识的基础上，着重解决语言现象中的难点。正因如此，本书在编写的过程中，尽可能地引用一部分语言现象中的这种变例作为例句，以便解决学生在实际的法语学习中碰到的难点。

本书是法语专业高年级“系统语法”课程的教材。教材分三部分：词法部分、句法部分、练习答案。词法部分有二十篇课文，句法部分十八篇课文。本书可供法语专业高年级学生使用，也可供法语专业研究生或个人学习参考之用。

本书是在授课讲义的基础上，经过几年使用和多次的修改，并参阅国内外法语语法教材和专著补充修订而成的。初稿于1991年编完，曾给法语专业八七、八九、九一级学生试用过，为时三年。在此基础上又对课文进行修改和补充，于1996年完成修订本，并给法语专业九四级学生使用了一年。

本书在编写过程中，曾得到陈宗宝先生的积极鼓励和悉心指教。书稿完成后，部分章节承蒙杨信彰、吴建平、李国正诸位先生提出了不少修改意见。本系法籍教师Brun·Marjorie小姐帮助核对书中的法语例句和练习题，全书又经孙谦先生细心审校。在此谨向上述诸位致以衷心的感谢。

由于编者学识水平和能力有限，书中不足和错误之处一定不少，恳请读者批评指正。

编著者

1997年6月于厦大海滨

Abréviation (略语表)

- Ac. : Dictionnaire de l'Académie (科学院词典)
Adj. : Adjectif (形容词)
Adj.épith. : Adjectif épithète (形容语形容词)
Adj.ind. : Adjectif indéfini (泛指形容词)
Adj.qual. : Adjectif qualificatif (品质形容词)
Adv. : Adverbe (副词)
Ct.Circ.acc. : Complément circonstanciel d'accompagnement (陪同状语)
Ct.Circ.de temps : Complément circonstanciel de temps (时间状语)
COD : Complément d'objet direct (直接宾语)
COI : Complément d'objet indirect (间接宾语)
Ct. de l'adj. : Complément de l'adjectif (形容词补语)
Ct.de l'antécédent : Complément de l'antécédent (先行词补语)
Ct.d'agent : Complément d'agent (施动者宾语)
Ct. du comparatif : Complément du comparatif (比较补语)
Ct. du nom : Complément du nom (名词补语)
Conj. : Conjonction (连词)
Déf. : Déterminant (限定词)
G.Ct.Circ. : Groupe complément circonstanciel (状语词组)
G. de l'adj. : Groupe de l'adjectif (形容词词组)
G.N. : Groupe nominal (名词词组)
G.nominal sujet : Groupe nominal sujet (主语名词词组)
G.sujet : Groupe sujet (主语词组)
G.verbal : Groupe verbal (动词词组)
Id. : idem (同上)
Littre : Dictionnaire de la Littérature (文学词典)
Passé comp.passif : Passé composé passif (被动态复合过去时)
Prés. passif : Présent passif (被动态现在时)
Prép. : Préposition (介词)
P. passé apposé : Participe passé apposé (同位过去分词)
P. relative : Proposition relative (关系从句)
Pron. relat. : Pronom relatif (关系代词)
Sup. absolu : Superlatif absolu (绝对最高级)
Sup. relatif : Superlatif relatif (相对最高级)

目 录

前言.....	1
略语表.....	2
 第一章 语言与交际.....	1
一. 交 际.....	1
二. 符 号.....	1
三. 口语和书面语.....	3
四. 语 域.....	6
五. 语段的意思.....	7
六. 谈话体和叙述体.....	8
练习题.....	8
 第二章 词 汇.....	10
I. 法语的构词法.....	10
一. 法语词汇的起源.....	10
二. 源 词.....	12
三. 构词法.....	13
四. 派生构词法.....	14
五. 复合构词法.....	16
六. 词 族.....	18
练习题.....	19
II. 词类和词序.....	22
一. 词 类.....	22
二. 词 序.....	24
练习题.....	26
III. 词 义.....	29
一. 词义的确定.....	29
二. 同音异义、同形异义.....	31
三. 同义词.....	32
四. 反义词.....	34
五. 近 音.....	34
练习题.....	35
 第三章 名词词组.....	39
I. 名 词.....	39

一. 名 词.....	39
二. 普通名词和专有名词.....	39
三. 名词的分类.....	40
四. 名词的性和数.....	41
五. 名词化.....	42
六. 名词的作用.....	43
练习题.....	44
II. 限定词 (1).....	48
一. 限定词的种类.....	48
二. 冠 词.....	48
三. 指示形容词.....	53
四. 主有形容词.....	53
练习题.....	55
III. 限定词 (2).....	60
一. 基数词.....	60
二. 感叹和疑问形容词.....	60
三. 泛指形容词.....	61
练习题.....	64
IV. 名词的扩展成分 (1).....	68
一. 品质形容词.....	68
二. 名词补语.....	70
三. 关系从句.....	73
练习题.....	74
V. 名词的扩展成分 (2).....	80
一. 品质形容词的性、数配合.....	80
二. 形容词词组: 形容词的扩展成分.....	81
三. 形容词的比较程度.....	82
练习题.....	84
VI. 同位语.....	89
一. 同位语名词词组.....	89
二. 同位语品质形容词.....	91
三. 同位语关系从句.....	92
四. 同位语的作用.....	93
练习题.....	93
VII. 代 词 (1).....	98
一. 代词的种类.....	98
二. 人称代词.....	98
三. 副代词 EN 和 Y.....	101
四. 指示代词.....	102

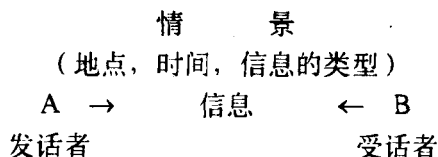
五. 主有代词.....	104
练习题.....	105
VIII. 代 词 (2).....	111
一. 关系代词.....	111
二. 疑问代词.....	113
三. 泛指代词.....	114
练习题.....	116
第四章 动 词.....	122
I. 动 词.....	122
一. 动词的分类.....	122
二. 动词变位.....	124
三. 语态和表达方式.....	125
练习题.....	128
II. 动词语式.....	132
一. 语式.....	132
二. 虚语式的用法.....	133
三. 条件式的用法.....	134
四. 命令式的用法.....	135
五. 不定式.....	135
六. 分词式.....	137
七. 副动词.....	139
练习题.....	140
III. 动词时态.....	145
一. 动词体.....	145
二. 直陈式时态的用法.....	146
三. 时态在语句中的相对意义.....	151
四. 动词的迂回表达法.....	152
练习题.....	153
IV. 时态的配合.....	158
一. 从句谓语为直陈式.....	158
二. 从句中的虚拟式.....	159
三. 助动词为ÊTRE 的过去分词的配合.....	159
四. 助动词为 AVOIR 的过去分词的配合.....	159
五. 代动词过去分词的配合.....	161
练习题.....	162
第五章 副 词.....	166
一. 副词的形式和来源.....	167

二. 副词的种类.....	167
三. 副词比较程度.....	170
练习题.....	171
第六章 介 词	175
一. 介词的语义学特征.....	175
二. 介词的语法学意义.....	177
练习题.....	180
第七章 连 词	185
一. 并列连词.....	185
二. 从属连词.....	186
三. 连词的用法.....	187
练习题.....	188
第八章 正字法	190
一. 标点符号.....	190
二. 重音符.....	192
三. 大写.....	192
练习题.....	193
主要参考书目	195

第一章 语言与交际

一. 交 际

交际(La communication)是建立在一整套完整的符号的基础上,运用符号进行传递、交换信息的。人类拥有多种的交际手段,如:符号、信号、动作等,但是,最有效和最完整的交流工具是语言。它可以在任何一种环境,任何一种情况下,传递、交换任何一种信息。因此,语言是人类所特有的用来表达感情、交流思想的最重要的工具。说话和写作就产生语段,语段的作用是传递信息。人类的交流必须建立在 A 和 B 拥有一套共同的代码,就是说要有共同的语言,因此就要受到语言规则的限制,如: 1. 遵循语言发音和语调的原则(respect de la prononciation); 2. 遵循词汇的顺序(ordre des mots); 3. 遵循语法的规则(règles de la grammaire); 4. 按照情景,选择适当的语域(registre de langue)。语言交际过程如图所示:



人类的言语和写作绝非是把一些孤立的、互不相干的词语和句子堆砌而成的。一段话的可接受性除了要正确地反映说话人对主客观世界的认识(概念功能)或说话人与听话人之间的关系(人际功能),还要符合在语言使用过程中形成的语言系统的规律(语篇功能)。“说话”(包括写字)是对语言的运用,是交际行为。“说出来的话”(包括写出来的文章)是人们运用语言表达思想所产生的结果。我们可以根据语言的可理解性(compréhensible)(明白易懂)、正确性(corrects)(语法)、可接受性(acceptables)(适合情景)的特征来描绘语段是否遵循这些语言规则的限制。例如:

(1) Le menu du restaurant ne présentait que des plats compliqués.

这是一句可以理解、可以接受的正确句子。同样,一个语法结构错误的语段可以是易明白的,在一定的范围内也是可以接受的(口语中松散的风格),例如(2),但是,在书面语言中是不能接受的;而一个语法结构正确的语段并不一定就是可以理解和可以接受的,例如(3)。人们要求书面语言必须同时具备可理解性、可接受性和正确性,例如(4)。

(2)* L'homme avait pas compris qu'est-ce qu'il y avait d'écrit.

(3)* La carte d'abondance s'époumonait contre les alertes vasistas.

(4) L'homme n'avait pas compris ce qui était écrit.

二. 符 号

符号(Les signes)实际上就是信息的代码。美国符号学派的创立者,哲学家查尔斯·皮尔士对符号科学作了全面的阐述。他认为:“符号或表现体是某种对某人来说在某一方面或以某种能力代表某一事物的东西。”“符号代表相对于其产生或调节之观念的东西,它所代表的东西被称做对象;它所传达的即其意义;它所引起的观念,即其解释成分。”在人类活动中,一切事物均可用相应的符号来表示,换言之,均可采用对应的方式把一个复杂的事物用简便的形式(或称代码)表现出来。因此,符号是任何可以被在意义上作为另一物之替代的东西。所以,符号是多种多样的。

符号是形式和概念的结合物。表示意义的形式，索绪尔称为能指，被表示的概念叫做所指。符号是能指和所指之间的对应关系，能指与所指之间的关系就是意指的作用，意指即指两者之间处于形成过程中的关系，也指这种关系的结果。罗兰·巴尔特在他的《符号学原理》中指出：“意指作用可以被看成是一个过程，它是一种把能指和所指结成一体的行为，这个行为的结果就是记号。”任何符号的存在，有赖于它和所指的结合，因为离开了它和所指的关系，它就失去了它的符号作用。但是，符号必须组成系统才能产生意指作用。不组成系统，能指与所指之间仅仅是一种结合。在系统中，符号相互依存。系统是靠编码而成立的，实际上符号就是借助于编码组织起来的。因此，意指作用就是建立在编码基础上的。编码，就是规则，就是使用者之间的一种约定。能指与所指之间的关系，在任何情况下都是约定的；这种关系取决于使用者之间的一种约定，这些使用者承认能指与所指之间的关系并在使用符号中遵守这种关系。然而，这种约定可以是明显的，也可以是不大明显的。约定越是含糊，符号的价值就越是随使用者的不同而有变化。约定越宽，越明确，符号的编码就越周密。

符号属于传播学的范畴。符号为传播一定的信息而用，不用于传播作用的自然标志则算不上符号。因此，语言，语言的各种辅助手段，宗教仪式，礼仪，交通信号，等等，都是符号。符号的功能是靠信息来传播观念。这便要求有客体即有所谈论的事物或称指代对象，有符号，还要有把符号组织在一起的规则即编码，有传播手段，显然还要有发送者和接收者。这些要素，依据传播方式，有时是同时出现在传播活动之中，有时则是一部分出现在传播之中，而且各种要素的形式也因传播方式不同而有别。

A. 迹 象

迹象(les indices)是一种自然的符号(signes naturels)，具有纯粹的表现功能。对于能够推断出它所含的信息量的人来说，迹象是一种符号现象，它表达了某种信息。事物的迹象不同于符号，迹象是事物本身的特征，迹象与象征事物之间的联系是自然的或有因果关系的。通常，这种信息不一定是有意留下的，它代表一种复杂的现实，同时使人能够了解这种现实的结构。这些现实结构一经被观察到或被假定，它们就应该是具有某种信息作用的。例如被盜家庭的窗户开着，窗台上留下的血迹对于侦探来说，都可以作为迹象，这些都与它们所代表的事物有着自然的联系。侦探可以通过它演绎出强盜曾经受过伤，而且是从窗户上逃跑的。同样，发烧和咳嗽也都是生病的迹象。

B. 信 号

信号(les signaux)是约定俗成的符号(signes conventionnels)，如：手势、吹号声、绘画等等。它是社会的产物，信号与它所指代的事物之间没有必然的联系。信号可以组成体系，如同交通规则和蜜蜂的语言一样。信号系统依其复杂性和结构化程度而变化。它们还可以以所使用的符号性质来区别。有一些是随意的，如公路交通信号灯；而另一些则是图画性的，如交叉路口的标志牌。它们都严格地具有单义的特征，而且高度地约定化，这种约定通常是明确和限定的。信号是传播的符号，通过它，人们可以传递某种信息，也可以禁止某个动作。因此，这种信息是有意识的，而且，发出信息和接收信息的人必须拥有一套表达信息的共同代码。但是，各种不同的信号是有着明确界限的。例如：

Les Indiens d'Amérique échangeaient des informations à l'aide de signaux de fumée.

Un coup de sifflet donna le signal du départ.

C. 语言符号

语言符号(*Les signes linguistiques*)跟其它符号相比要复杂得多,重要得多。它不但具有一般符号的特点,而且具有自己独特的特点。语言是人类作为最重要的交际工具来使用的一种音义结合的符号系统。

语言符号系统事实上就是词汇成分和语法成分的总和及其结构关系。语法结构是任何运用语言进行交际的人随时都要运用的,因此,它就成为了语言结构中不可缺少的部分,并且由于经常运用于交际,所以不容易产生变化,稳固性最大。语言中的基本词汇也是进行交际的人经常运用的,稳固性也很大。语言之中的其它词汇成分却不是一般人所经常运用的,因此,容易发生变动,流动性大。基本词汇和语法结构是语言中能够使语言成为固定的、有规律的、不同于其它符号系统的结构。语言的语法结构和基本词汇是语言的基础,是语言特点的本质。这特点的本质也正是语言不同于其它的符号系统或其它的事物的基本因素。

在语言这个符号系统内,语言中的各个成分,例如词汇中的各个词,语法系统中的各个语法成分,都是彼此相互联系的,而词汇和语法之间也是相互联系的。语言结构不同于某些其它符号系统的地方在于语言结构的复杂性。语言结构的复杂性之一表现在语言符号内部的能指和所指。语言符号内部的能指是语音,所指事实上是意义。语言符号的能指是由许多音位组合而成的,同一音位又可以由若干音素表示;这种语音结构的多面性就使得语言符号可能在不同的情况下发挥不同的功能。语言符号的所指也是由许多意义组合而成的;这种语义结构的多面性也使得语言在不同的场合中可能发挥其不同的表示意义的功能。任何的语言成分都是语音和语义的结合物。任何一个语言符号,离开了语音和语义在它的内部的结合,都不能存在。这种特点正是语言所以成为一种符号结构的因素。充作语言符号内部的能指和所指,即语音和语义都存在于词汇成分和语法成分里,词汇成分和语法成分离开了语音结构和语义结构就不能存在。作为语言符号的词,它是由词形(发音和书写的方式)和词义构成的,如电话机的语言符号是“☎— *téléphone*”,而 *gilévale* 则不是语言符号,因为法国语言并没有赋予它任何词义,它只是语言成分的构成要素,只有由语音和语义这两个构成要素组合而成才是语言成分。因为语言是交际工具,作为语言成分的词或词汇成分尽管只是语言的一种建筑材料,它却必须具有交际的性能,必须包含有意义。所以,词汇成分必须是个语音和语义的结合物。可见,词汇成分包含有语音成分和语义成分,语法成分也包含有语音成分和语义成分。

一切语言都以任意符号作为基本成分,然后以各种各样的方式把这些符号结合起来。因此,语言的符号是属于可组合的符号体系,这个体系是建立在遵循一定的语言规则的基础上的。语言符号的这种无限制的可组合性使人类在任何的场合下都能根据自身的需要自由交流。因此,语言是最复杂的符号体系。

三. 口语和书面语

口语和书面语(*Langue orale / Langue écrite*)是语言的两种不同的存在形式。口语是人们平常讲话所运用的语言,是说的语言和听的语言;书面语是人们做文章所运用的语言,是写的语言和看的语言。

与书面语相比,口语的历史要悠久得多,应用也广泛得多。书面语是在口语的基础上产生的,是在文字产生后才出现的。口语和书面语虽然是同一种语言的两种存在的形式,但是

由于两者交际环境不同，物质条件有别，它们的表现方式必然是各有特色，表达效果也必然是各有千秋。

人们运用语言，总是在一个特定的环境中进行的，为了某种目的，面对着特定的对象。交际环境、目的、对象、内容等因素，对于语言材料和修辞方式的选择是有着极大的制约作用的。当这些因素相同的时候，在选择语言材料和修辞方式方面，便会出现一些共同之处，这些共同之处的概括就是语体。语体是历史形成的。不同的语体，可以看作为统一的语言的变体。口头语体，有三个基本特征：多变性、粗略性、生动性。书面语体和口语体相比，有两个显著的特点是：严密性和体系性。

严格说来，必须区别“口语”和“口头”这两个术语，也必须区别“书面”和“笔头”这两个术语。因为“口头”和“笔头”表明交际形式，而“口语”和“书面语”则属于语体的划分。口语体的言语既可以通过口头也可以通过笔头来表示：小说中人物的对话以及作家们为了语言的通俗化，喜欢把口语纳入自己的文章，这说明口语用笔头写出是屡见不鲜的事。反之，书面语也可以通过口头说出，如电台或电视广播，演讲报告、学术讨论，甚至具有文学修养的人的对话，处处可以说明这点。其实，通过思考，有组织、带逻辑性的话语，尽管通过口头说出，与书面通俗文章，无大差别。我们把口语同书面语列为正确用法项目下日常语言的两个非常相近的分支，但把口语作为本能性语言的起点，经过通俗语言，直至大众语言；而书面语则是设计性语言的起点，经过雅语，直达文学语言。客厅里的交谈和会议桌上的讨论，往往用词恰当，发音准确，句法简练，结构完整，事实上同正确用法的书面语差别不大。总的说来，人们所写的语言也就是所说的语言。这里所指的就是这样的口语。至于学术报告或庄严隆重的演说，经过文字推敲，往往写作在前，口述在后，也就更接近书面语了。另一种说法，是把口语列为通俗语言范畴，其中掺杂一些俚语，大众语，用词脱口而出，造句不假思索，发音任意自在，结构松散，句子有时切成几段，但活泼生动，富于表达性。这是日常会话的语言，无论在语法、词汇、语音各个方面都有它的特点，特别是它能借助于书面语无法利用或不能充分利用的因素，如语调、节奏、姿态、表情等等，以收到更好的效果。这种口语显然不同于书面语，因此，给孩子们讲的那句格言“像你所说的那样写”是显然行不通的。因为不可能把口语中那些自由散漫、变化多端、新颖别致的花样都搬到书面语中来。另外，从社会阶层来看不同的人说出的话也因人而异，有大众语，有行话，也有农民土话，这类社会阶层的口语于前述两类的不同点，就是它根本不遵守或者很少遵守语言规范，因此不是局外人所能领会掌握的。

我们现在所指的口语，以第二类为依据，也就是以日常会话和通俗语为准，间或插进一些大众语。为了富于表达性，口语力戒抽象化，因而常常求助于比喻和形象。它和文学语言不同，在文学语言中，比喻和形象，是经过思考、搜索、推敲之后的成果，而口语中的形象一般是常见事物，如 *former le bec à quelqu'un*（使住嘴），*une fièvre de cheval*（高烧），*rire comme un bossu*（捧腹大笑），*La moutarde lui monte au nez*（他发火了）等等。总之，口语的特征，首先在它的自发性。由于自发，因而自然，但结构松懈，欠逻辑性，而且为了引起对话者的兴趣和注意力，或者单凭思想次序来到的先后，不加整理，脱口而出。

书面语大体可以分成专业语言和文学语言两种。所谓专业语言指行政语言、司法语言、科技语言、新闻语言等等，所谓文学语言包括各种体裁的文学创作语言。

行政、司法、科技诸语言都各有一套专业词汇，句法简练，不谈或少谈主观想法，而是明确地摆出事实，提出具体办法和结论。司法和行政语言属于官方语言。官方语言的特征在

于明确和客观，用来表达社会生活所产生的、通过各种形式来实现的一切权利与义务：公证书、法令、宪法、条约，甚至一些日常事务，如申请报告、会议记录，无不牵涉到官方语言。由于要求“明确”，故字斟句酌，条理清楚，往往因袭传统，特别是司法语言很少革新；由于要求“客观”，故不带情感，不讲究形象，没有自发、即兴、生动的章句。枯燥晦涩的官方语言常常在文学作品中作为对比手段，借以产生滑稽的效果。

科技语言重在验证，而文学语言重在勾勒，前者依靠论证，后者借重形象。科技语言可以说是阐述实况、指明真理的表达手段的总和。因此，在理论上，科技语言属理性语言(*langue intellectuelle*)范畴，其遣词造句的唯一目的是客观地报道事实真象。当然，各种功能性语言总是互相渗透的。科技由于种类不同而各有其专业词汇，甚至在句型结构及其它表达方式上也不尽相同。科技语言和行政语言、司法语言的不同之处，在于它不因袭传统，而能从古语、过时的表达方式中解放出来，这是同科技的日新月异分不开的。为了字正句确，科技语言有意回避日常说惯了而且会引起误会的词语，因而能创造新词或者利用意义准确的原有的词语。科技语言的特点在于它的句子符合规范语法，而且具有规律性、分析性和明确性。由于科技语言既不能凭借想象，又不依靠情感，因此一般避免倒装、省略、分解等手法，但并不绝对排除这些手法，特别是如果主语是相当长的词组，动词可以放在前面，借以引进一个科学定律、定义或宣告某种举例的开始。

报刊语言是最活的、最新的语言，也是最广泛的语言。语言是交流思想的工具，随着时间的推移，事物的演变，人们的知识和见闻也在不断丰富、扩展，而报刊杂志反映最新的科学成果和社会变革，它报道的范围同人类社会以及整个文化领域一样广阔无垠。因此，它的特质首先表现于它的流动性、创新性和广泛性。

报刊语言是常用语言。当然各种报刊杂志各具其风格特色，不可一概而论，但总的说来，它既不过分随便，也不一味矫饰，介于雅俗之间。它是书面语，但也是客厅中谈笑风生的口头语。其实，新闻有书面、口头、形象三大类别，报道社会动态以及与生活息息相关的事件，报刊语言的难易，往往取决于这个报刊的销售市场或服务对象，但总的趋向是走向通俗化。

报刊词汇由于所接触到的事物广泛，报道、评论的问题呈现多样性和复杂性，因此对词的选择不能过分严格，也就是说可以不拘一格。在法国文学史上选词用字因文学流派而不同：古典主义讲究文雅精练，用词范围狭窄；浪漫主义用词广泛、生动，有时五彩缤纷，使人眼花缭乱；现实主义用词丰富，精确而富于变化；颓废派用词武断，怪诞，甚至神秘，仅仅适于圈子里面的同行。而作为报刊语言的当代常用语则向一切来源开放门户，例如常用短语或常用表达方式，陈词俗套，外来语，专业性词汇，通俗语，大众语等等。通俗词和大众词即使在讲究文墨的报刊里也会经常出现，这不仅出自报道社会上各阶层生活的实际需要，而且为了语言的活泼生动，通俗易懂，也往往求助于通俗词汇和大众词汇。报刊语言的句法趋向简单化，长句不多，而短句、名词句、省略句则屡见不鲜。在报刊社论中常常可以看到同前句分离，而自成一个独立的名词句的同位语，这些同位语独立句本身往往带有补语或关系从句。为了逻辑性和感人性，常常用一些句法手段和语音手段，例如平行句、头语重复、尾语重复、反衬、修辞性提问等等。

文学语言是通过形象和画面而产生一定效果的交际工具。作者几乎总是追求鲜明的色彩，生动的文笔和起伏的节奏。文学语言和专业术语语言一样，都是在常用语言的基础上进行个人创造和加工的结果。但两者之间的根本差别在于科技人员使语言合乎理智，表现客观

而不带个人色彩;而文学家则用语言来表达个性、抒发感情,并使语言具有美学价值。此外,还有一个差别,即科技语言之革新主要在词,而文学语言的革新则在词的意义、词的搭配、句子的因素。总的来说,在各种表达方式方面,文学创作的范围广阔无垠,它可以给旧词以新义,它可以就现存的语言现象作出新的、富有个性的搭配,它可以通过造句或各种句法安排进行革新和创造。科技语言很少有科学家个人专有的句法或句型,而人们可以在文学语言上研究某个作家的句法和语句的停顿。文学是形象思维,文学语言用形象来衬托思维、引起美感。所谓文采是思维和想象力协作的产物,是形象和见解的交织物。科学属于逻辑思维,两种语言理应有别,但并不妨碍彼此间的渗透。

语言随交际情景的不同而变化。口语和书面语要与所要表达的各种交际情景相一致,因此,语言就会产生不同类型的语段。

口语是在情景之中,交谈者同时在场,因此,口语的产生是在已知的时间和地点内。当说话者用 JE 或 ICI 或 MAINTENANT 时,交谈者不存在任何理解上的问题。口语表达时,说话者拥有多种表达意思的方式,也可以随时根据对方的反应来调整自己的语言。但是,有些语段的表达必须符合现场的情景,人们才能理解说话者所表达内容的意思。例如: (5) Donne-moi ce truc-là.(加上手势) (6) Il a fait comme ça.(模仿或手势) (7) C'est intelligent ! (根据语调,可以有不同的含义) 另外,表达从属关系的词语在口语中的使用频率也比书面语言少。例如: (8) oral: Il n'a pas vu le caillou et il a trébuché.

 écrit: Il n'a pas vu le caillou si bien qu'il a trébuché.

 Comme il n'a pas vu le caillou, il a trébuché.

书面语言不在情景中,也就是说,交际的双方不再处于同一时间、同一地点当中,他们之间的联系被切断。因此,为了使要表达的意思不产生混淆,这就要求笔者把事情交代得完善些,把话讲得更清楚些。所以,书面语言必须包含更多的信息,例如: 1. 标点符号(la ponctuation)。 2. 正字法(l'orthographe)。 3. 联结词(les mots de liaison)。 4. 遵循词序(le respect de l'ordre des mots)。 5. 遵循语法规则(le respect des règles de grammaire)。

四. 语 域

语域(Les registres de langue)属于语义的范畴,是说话人根据所从事的事情以及事情的本质所做出的语义的选择。这些语义的选择自然会具有一定的语言特性。一种语域会有其特别的词汇,特别的语法符号,有时甚至是特别的语音符号。因此,语域反映了社会文化的一个侧面,反映了人们从事的不同社会活动。不管是口语或书面语,语段都要服从于交际的具体情景。为了传递信息,说话者根据交谈的对象,所处的地点,信息的类型和时机的不同,变换使用不同的语域。所选择的语域必须适合交际的情景,除非出于某种目的需要,否则,混合使用多个语域是一种使文体臃肿的文病。语域的种类很多,正常的情况下,我们把它分成三大类型: 通俗语域(familier), 日常语域(courant)和雅语域(soutenu)。语域如下表所示:

	FAMILIER	COURANT	SOUTENU
prononciation	T'es un p'tit garçon.	Tu es un p'tit garçon.	Tu es un petit garçon.
grammaire	T'as fait quoi ?	Qu'est-ce que tu as fait?	Qu'as-tu fait ?
	C'est des tout p'tits	Ce sont des tout petits	Ce sont de tout petits

	garçons. J'avais pas qu'i'vienne. Donne-moi-le.	garçons. Je ne voulais pas qu'il vienne. Donne-le-moi.	garçons. Je ne voulais pas qu'il vînt. Donne-le-moi.
vocabulaire	C'est super! Il rigolait. Il s'larrait. Il s'fendait la pipe.	C'est très bon ! Il riait. Il éclatait de rire...	C'est fort bon ! Il s'esclaffait. Il pouffait. Il riait aux éclats...

注：1. 语法书中所描绘的语言属于日常和雅语域，也就是规范语言。

2. 不能把口语和通俗语域混淆在一起。根据交际的情景，口语中也存在三种语域：通俗、日常和雅语（演讲，采访和交谈）。

五. 语段的意思

对一门语言的描述，不管是口语或者是书面语，是通俗或者是高雅语言，都必须从以下几个角度去考虑：

1. 根据语句的标点符号，这是属于语音学和音位学的范畴(la phonétique et la phonologie)。
2. 根据词的性、数而产生的词形变化，以及动词的变位形式，这是属于词法或词形学的范畴(la morphologie)。
3. 根据句子中词的排列顺序，以及它们之间的相互关系，这是属于句法的范畴(la syntaxe)。
4. 根据词汇的意义，这是属于语义学和词汇学的范畴(la sémantique et la lexicologie)。

试比较下列两个语段：

A. On est bien, assis.

B. On est bien assis.

表面上看，这两个语段并没有什么明显的差异，只有在 A 句中有一个逗号（口语中用停顿的方法）。但是，正是由于这个逗号和语调的不同，两个语段的意思便截然不同了。从结构上看（属于语法范畴），A 句中 assis 这个形容词可以移动，也可以删除，它在句子中作同位语（逗号表示）；B 句的 assis 是表语，既不能移动也不能删除，是固定的。从上下文看（这同时属于语法职能和语句理解的范畴），A 句中，有一层没有表达出来的意思：站了三小时后，坐着很舒适（坐比站好）；B 句中：在这张舒适的凳子上坐得很舒服（这张凳子与别张凳子比较）。从语言交际的情景看（它是属于语用学的范畴），如果是在对话中，A 句所传达的信息则已经超出上面简单论证的范围，或者是一种用来表达宽慰的方式。如果 A 句是回答：Tu viens te promener ? Skier ? Faire une partie de billard ?（你要不要来散步？滑雪？玩一局台球？）等疑问句时，很显然，这个句子就是拒绝散步的最好表达方式。如果它是回答：Je n'ai pas pu trouver de couchette.（我没有找到床垫）这样一句带有歉意的句子时，A 句的意思又不一样，它同样可以是一种拒绝，至少是一种准备继续交流的得体拒绝，也可以是一种无可奈何的批评。根据句子的内部结构、语言的上下文和交际情景的不同，语句的意思则会产生各自不同的变化，这就需要认真地分析各种语句，把词汇在各种意境下的语义准确地表达出来。

六. 谈话体和叙述体

语段分为两大类型，每个类型都有自己特殊的职能。

(一) 谈话体 (discours)

谈话体是在情景中，就是说话人也包括在内，每个说话的人轮流用 JE 表示，语言的组织以说话者为中心，例如：

1. 人称用 JE 表示，对话人用 VOUS (TU);
2. 最基本的时态是现在时(MAINTENANT)，所涉及的时态是复合过去时和将来时;
3. 所指地点是谈话者出现的地点：ICI。

(二) 叙述体 (récit)

叙述体不在情景中，不包括叙述的人在内，说话人并不把这些事情同他说话的时刻联系起来，例如：

1. 人称用 IL，一般情况下，叙述体中不用 JE 和 TU;
2. 最基本的时态是简单过去时，所涉及的时态有未完成过去时，愈过去时，越过去时和过去将来时;
3. ICI 不能出现在所指的地点中，根据上下文，LÀ可以在文中出现;
4. 若干表示过程或动作的“现实性”的副词或限定词的改变，如 maintenant / alors ; hier / la veille ; demain / le lendemain , 等等。

谈话体和叙述体之间最显著的区别，乃是谈话体所用的时态是表示现实情况，即现在时 (le présent)，而叙述体的时态则是简单过去时 (le passé simple) 或未完成过去时 (l'imparfait)。在谈话体里，完成体 (l'aspect accompli) 用复合过去时 (le passé composé)，而叙述体则只有用愈过去时 (le plus-que-parfait) 才能表示。原则上讲，简单过去时是用于叙述的时态，而且只用第三人称，复合过去时则是谈话的时态，可用一切人称。另外，谈话体可以用来叙述故事，所以也可用于叙述。在这种情况下，复合过去时可以代替简单过去时使用。这就是说：简单过去时只用于书面语的叙述体；而口语中的叙述体的时态一般用复合过去时来表示。

EXERCICES

1. Quelles peuvent être les interprétations de chacun des indices suivants ?

1. La pâleur anormale d'un visage. - 2. Une démarche chancelante. - 3. Des yeux rouges et gonflés. - 4. Une récitation hésitante. - 5. Une voix étouffée.

2. Quelles sont, selon vous, les conclusions tirées par le détective qui relève l'ensemble des indices suivants?

Le moteur de la voiture suspecte est encore chaud. Il y a des traces de boue sur la carrosserie. Le détective trouve de la terre sur les pédales de frein et d'accélérateur. La peinture du toit et du haut des portières est toute griffée. On ne relève aucune empreinte digitale ni sur le volant, ni sur le